

Οι φωτογραφίες του Wolfgang Bernauer αφηγούνται ιστορίες αυθεντικής Ελλάδας, αναδεικνύοντας τον άνθρωπο πίσω από την παράδοση – και το αντίστροφο. Wolfgang Bernauer's photographs tell stories of authentic Greece, highlighting the people behind the traditions. And vice versa.

Text: Christina Katsantoni

# MY GREEK VILLAGE



**GR** Στα τέλη της δεκαετίας του '90, ο Wolfgang Bernauer, ένας νεαρός φοιτητής ιατρικής από την Ελβετία, που από παιδί δεν χόρταινε να ξεφυλλίζει παλιά φωτογραφικά άλμπουμ, φτάνει στην Ελλάδα, για να περάσει ένα παραδοσιακό Πάσχα στην ορεινή, απομακρυσμένη κι ατίθαση Όλυμπο της Καρπάθου. Η ατμόσφαιρα, η ζεστή φιλοξενία και, κυρίως, οι άνθρωποι που συναντά και οι ιστορίες τους τον συγκινούν βαθιά: «Κατάλαβα πως είχα βρει ένα θέμα, που δεν θα με άφηνε ήσυχο: η ζωή στο ελληνικό χωριό. Μια ζωή που καθορίζεται από το ρυθμό των εποχών, τη δουλειά στα χωράφια, τις θρησκευτικές γιορτές, τη γέννηση και το θάνατο».

Τις επόμενες δεκαετίες, ξεκινά ένα ταξίδι συστηματικής αναζήτησης ελληνικών χωριών, που τον συναρπάζει όσο και η φωτογράφησή τους. Διασχίζει θάλασσες κι ανεβαίνει βουνά, γνωρίζει αγρότες και αρτοποιούς, παίζει χαρτιά σε καφενεία, δοκιμάζει γεύσεις σε τοπικές αγορές, συμμετέχει σε έθιμα, τελετουργίες και πανηγύρια, απathanatίζει παιδικά χαμόγελα και ρυτιδισμένα πρόσωπα, που κουβαλούν τους κόπους μιας ζωής, αλλά και την αγάπη και συνοχή της κοινότητας.

Τα λίγα ελληνικά που μιλάει, ανοίγουν πόρτες και καρδιές, σε μικρές και απομονωμένες γωνιές – από την Κάρπαθο, τη Λέσβο και την Αμοργό μέχρι την Κρήτη και τη Νάξο. Κάθε φωτογραφικό «κλικ» παραδίδει στην αιωνιότητα μια διαφορετική σκηνή της αυθεντικής Ελλάδας

**ΠΡΩΤΑΓΩΝΙΣΤΕΣ** στο *λεύκωμα* είναι άνθρωποι κάθε ηλικίας και η καθημερινότητά τους.  
**THE PHOTO ALBUM'S** protagonists are people of all ages in their everyday lives.

**EN** In the late 1990s, Wolfgang Bernauer, a young medical student from Switzerland who had loved leafing through old photo albums since childhood, arrived in Greece to spend a traditional Easter in the mountainous, remote, and untamed Olympos of Karpathos. The atmosphere, the warm hospitality, and especially the people and their stories moved him deeply: "I realised I had found a subject that would not leave me in peace: life in the Greek village. A life shaped by the rhythm of the seasons, work in the fields, religious festivals, birth, and death."

Over the following decades, he embarked on a journey of systematic exploration of Greek villages, a pursuit that fascinated him as much as photographing them. He crossed seas and climbed mountains, met farmers and bakers, played cards in cafés, sampled flavours in local markets, took part in customs, rituals, and festivals, and captured children's smiles as well as wrinkled faces bearing the toil of a lifetime, yet also the love and cohesion of the community.

The little Greek he spoke opened doors and hearts in small, isolated corners – from Karpathos, Lesbos,





“I REALISED I HAD FOUND A SUBJECT THAT WOULD NOT LEAVE ME IN PEACE: LIFE IN THE GREEK VILLAGE. A LIFE SHAPED BY THE RHYTHM OF THE SEASONS, WORK IN THE FIELDS, RELIGIOUS FESTIVALS, BIRTH, AND DEATH.”



ΟΙ ΕΙΚΟΝΕΣ ΤΟΥ  
αποτίουν φόρο τιμής  
στον παραδοσιακό  
τρόπο ζωής του  
χωριού.

HIS PHOTOGRAPHS  
pay tribute to the  
village's traditional  
way of life.





**ΓΙΑ ΤΟΝ WOLFANG,** η φωτογραφία είναι το πιο συμπεκνωμένο μέσο αφήγησης μιας ολόκληρης ιστορίας.  
**FOR WOLFANG,** photography is the most concise way to tell an entire story.



EACH PHOTOGRAPH DELIVERED A DIFFERENT, VIVID SCENE OF AUTHENTIC GREECE INTO ETERNITY, SPARKING THE IMAGINATION TO FILL IT WITH SOUNDS, FLAVOURS, SCENTS, AND EMOTIONS.

**GR** και πυροδοτεί τη φαντασία να τη συμπληρώσει με ήχους, γεύσεις, μυρωδιές και συναισθήματα. Με τα χρόνια, ανακαλύπτει ότι αν και στην ύπαιθρο εξακολουθούν να υπάρχουν ζωντανά στοιχεία της ανόθευτης ζωής, «παράγοντες όπως η παγκοσμιοποίηση την επηρεάζουν. Τα παλιά καφενεία αντικαθίστανται από απρόσωπα, πιο λειτουργικά κτίρια. Τα πατροπαράδοτα εργαστήρια κλείνουν, ολόκληρες οικογένειες μετακινούνται και συχνά η παράδοση δίνει τη θέση της σε μία φολκλορική αναπαράσταση». Σε αυτόν ακριβώς τον κόσμο που χάνεται, αποτίει φόρο τιμής το βιβλίο του με τίτλο «My Greek Village», μέσα από φωτογραφίες που συγκέντρωσε από το 1995 μέχρι το 2024, σαν μια καταγραφή μνήμης για τις επόμενες γενιές. «Ο στόχος δεν ήταν να παρουσιάσω απλώς μια σειρά εικόνων», εξηγεί ο δημιουργός του, «αλλά το απόσπασμα μιας ιστορίας με διαχρονική πολιτιστική αξία». Μιας ιστορίας που υπενθυμίζει πως το «ελληνικό χωριό» δεν είναι απλώς γεωγραφικός προσδιορισμός στο χάρτη, αλλά εσωτερική ανάγκη για ουσία και απλότητα, με οικουμενική διάσταση.

**EN** and Amorgos to Crete and Naxos. Each photograph delivered a different, vivid scene of authentic Greece into eternity, sparking the imagination to fill it with sounds, flavours, scents, and emotions. Over the years, he discovered that although elements of a simple life still existed in the Greek countryside, “factors such as globalisation also affect village life. The old cafés are being replaced by impersonal, more functional buildings. Workshops close, entire families move away, and often tradition gives way to a folkloric representation.” It is precisely this disappearing world that his photo album, *My Greek Village*, pays tribute to through photographs he collected from 1995 to 2024, serving as a record of memory for future generations. “The aim was not merely to present a series of images,” he explains, “but to distill a story of timeless cultural value.” A story that reminds us that the Greek village is not just a geographical location on a map, but an inner need for substance and simplicity, with a universal significance.